



Solidarité intergénérationnelle à l'EMS du Parc de Valency, Lausanne, Suisse

L'EMS du Parc de Valency un établissement médico-social pour personnes âgées situé à Lausanne et qui a pour priorité, malgré une charge de soins importante (plus de 150 minutes de soins par jour par résident en moyenne), de proposer un projet social adapté aux réels besoins des résidents, au regard de leur processus de vie.

Ainsi, favoriser les rencontres intergénérationnelles permet d'enrichir l'offre en animation par une ouverture de l'établissement sur l'extérieur qui apporte une plus-value relationnelle aux résidents.

C'est dans le cadre de l'année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle qu'il paraissait tout naturel à Madame Aurore Pernin, responsable de l'animation à l'EMS du Parc de Valency, d'envisager un rapprochement avec l'établissement scolaire du quartier. L'objectif était de proposer aux résidents la poursuite de contacts avec la jeunesse, comme cela aurait été le cas s'ils n'étaient pas en EMS. En effet, l'institutionnalisation peut, si l'on n'y prend garde, générer un isolement d'une catégorie de personnes; en l'occurrence ici, les personnes âgées.

C'est ainsi qu'à la rentrée scolaire de 2011, 12 élèves âgés de 11 à 13 ans et d'origines multiculturelles diverses (Afrique, Pays des Balkans...), accompagnés par leur professeur, Annick Bidaud, ont pu échanger avec les résidents sur les us et coutumes de leurs pays, notamment par l'organisation de goûters de spécialités et d'échanges d'objets des pays de chacun (à savoir la Suisse et les pays dont les enfants sont originaires), mais aussi des fêtes. Les rencontres, d'une durée de 2 heures, ont eu lieu une fois par mois pendant toute l'année scolaire soit à 10 reprises.

La particularité de ces jeunes est d'être née en Suisse de parents nés dans d'autres pays. Souvent, leurs grands-parents sont restés dans leur pays d'origine et certains n'y retournent pas. Les liens familiaux s'en voient parfois rompus. Il peut alors manquer à ces enfants la connaissance de la vieillesse et de la fin de vie. Certains d'entre eux, au contraire, vivent avec leur aïeul au domicile familial et ont ainsi une relation de proximité. Ils comprennent mal qu'on puisse confier les personnes âgées à un monde professionnalisé. Dans tous les cas, la confrontation à la « vieillesse en institution » fait aussi partie de notre rôle d'éducation pour ces jeunes qui ne connaissent parfois



Année européenne du **vieillessement actif** et de la **solidarité intergénérationnelle 2012**



pas l'existence des EMS et des métiers du secteur de la gériatrie. Le succès de ces échanges s'est caractérisé par la création de nouveaux liens, au-delà des préjugés (âge, maladie, handicap, langage, culture), par la valorisation des différences de chacun (par le biais d'ateliers, de discussions...), et par une dédramatisation de l'image de la vieillesse à un âge (11-13 ans) où l'apparence physique est importante.

La réussite de ce projet a encouragé l'équipe à poursuivre dans la voie de l'intergénérationnel en proposant de nouvelles rencontres autour d'un art souvent méconnu des personnes vieillissantes et parfois stigmatisé négativement. Notre projet pour l'automne 2012 consistera donc à la conception et à la réalisation d'une fresque murale située sur un mur à l'entrée de l'établissement, prétexte à la rencontre des jeunes et des moins jeunes. De plus, nous accueillerons dès la rentrée 2012 une nouvelle classe avec le même professeur, pour poursuivre ce qui a été initié. Le bilan de l'année écoulée nous a convaincus que les notions de mort et de vieillissement doivent d'abord être conceptualisées auprès des jeunes avant la rencontre avec les personnes âgées, dans un souci de démystification.

Ces projets ont pour conséquence de proposer aux résidents mais aussi à l'équipe une autre vision de l'institution. Elle n'est plus seulement fréquentée par des personnes âgées, leurs familles et les professionnels, tous adultes, mais aussi par des enfants qui viennent y passer des moments joyeux et agréables. Nous avons ainsi pu vivre des ambiances différentes, teintées d'intensité et propices à la légèreté. Nul doute par ailleurs que ces jeunes visiteurs ont un impact positif sur la motivation des collaborateurs.

Finalement, le projet de la solidarité intergénérationnelle en institution devient possible. Ceci à la condition qu'il soit initié par des professionnels, animateur et professeur dans ce cas précis, qui mettent à disposition de deux générations que plus de 70 ans séparent une plateforme de rencontres et de partage qui laisse place après quelques temps à la spontanéité des relations. C'est à ce moment-là que les professionnels peuvent s'effacer.

■ EMS DE LA RESIDENCE DU PARC DE VALENCY

Aurore Pernin, Responsable de l'animation

Sandrine Heuls, Directrice

E.D.E. Vision 29

Ceci est le 29ème numéro du bulletin d'information E.D.E. VISION. Il vous informera sur les développements actuels au sein des structures d'accueil et des services aux personnes âgées en Europe ainsi que sur les projets de l'E.D.E. et de ses associations membres. En plus, l'E.D.E. se prononcera sur les questions actuelles de la politique européenne dans le secteur de l'assistance aux personnes âgées.



Prof. Dr. Wilfried Schlüter

13^{ème} Congrès Européen de l'E.D.E.

Tallinn, 26 – 28 Septembre 2013

LET'S NETWORK OUR CARE !

LE RECOURS AUX TECHNOLOGIES DANS LES SERVICES DE SOINS –
CHANCES ET LIMITES

www.ede-congress.eu



« Avec papi »,
Nikola (5 ans)

Le vieillissement heureux vu par des enfants

Dans le cadre de « L'année européenne du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle 2012 », l'Association tchèque des directeurs d'institutions sociales de la République tchèque (APSS CR) a organisé en partenariat avec le ministère du Travail et des Affaires sociales et avec le ministère de l'éducation nationale un concours d'art destiné aux enfants et aux jeunes âgés de moins de 15 ans. Le but du projet était de déconstruire les stéréotypes et les préjugés pesant sur le vieillissement et d'amener à voir le vieillissement futur comme une étape importante de la vie. « Nous voulons inciter les enfants à réfléchir sur le vieillissement, connaître leur perception des personnes âgées par des dessins et de cette manière contribuer à créer un lien entre les générations, car ces deux générations peuvent s'offrir mutuellement élan et expérience », déclarait Jiri Horecký, président de l'association tchèque.

Le concours fut lancé en mars. Les participants pouvaient envoyer leurs travaux à un jury composé de spécialistes en art jusqu'à la fin juillet. En septembre, quand la sélection sera achevée, les vainqueurs des différentes classes d'âge seront invités à Prague où le ministre aux Affaires sociales et d'autres personnalités importantes leur remettront les prix.

■ Magda Dohnalová

Rédactrice en chef adjointe du bulletin de l'association tchèque
Sociální služby (Services sociaux)

Test en ligne sur la solidarité intergénérationnelle

CURAVIVA Suisse a lancé le 29 avril 2012 un test en ligne de solidarité. Chacun peut dorénavant et ce, jusqu'à la fin de l'année 2012 mesurer son degré de solidarité avec les personnes âgées en réalisant en français ou en allemand le test qui se trouve à l'adresse suivante: www.solidaritaetest.ch. Le test comporte 12 questions et nécessite entre cinq et huit minutes. Le test aborde les thèmes suivants : coûts et financement, société et politique, valeurs et tolérance ainsi que les résidences et le marché du travail. A ces thèmes s'ajoutent des questions concernant la disponibilité et l'aide bénévole et des questions de culture générale relatives à la gérontologie. Chaque réponse est complétée par de nombreuses informations. Le résultat nous fournit des informations sur la connaissance et la propension à la solidarité avec les personnes âgées dans la société. Le test est immédiatement analysé de sorte que les résultats peuvent être imprimés et comparés avec ceux d'autres participants. Près de 350 personnes ont répondu à l'ensemble des questions du test au cours des deux premiers mois qui ont suivi sa mise en ligne.

De nombreuses photos de famille datant de l'époque où la photo était en noir et blanc accompagnent le test. Les questions sont intéressantes et courtes ; elles visent à sensibiliser à une pensée et à

une action solidaires. Voici en exemple l'une des questions issue de la rubrique „Société et politique“ :

150 abonnements de transports publics sont offerts gratuitement à la population de votre lieu de résidence. Vous devez décider comment répartir les 150 abonnements entre 3 groupes d'âge. A l'intérieur de chaque groupe c'est le tirage au sort qui décide.

Quel groupe d'âge reçoit la part du lion?

- 75 abonnements vont au groupe âgé jusqu'à 25 ans, pour y être tirés au sort.
- 75 abonnements doivent être tirés au sort dans le groupe des 25 -64 ans.
- 75 abonnements doivent être tirés au sort dans le groupe des 65 ans et plus âgés.
- Chaque groupe reçoit 50 abonnements.

Pour apprécier le degré de solidarité de la réponse choisie, le participant peut consulter des textes d'information, dans ce cas-là des résultats d'une étude :

Une question semblable a été posée lors d'une étude dans les années 90. Les résultats ont montré que parmi les personnes interrogées, ni les jeunes ni les plus âgés ne privilégient leur propre groupe sans raison. On a pu constater que les jeunes questionnés privilégiaient même les personnes plus âgées. Dans une situation de concurrence (il n'y a que 150 abonnements à disposition) les jeunes questionnés attribuent au groupe des jeunes en moyenne 42 abonnements; en revanche, ils en attribuent 72 aux personnes âgées (ce qui laisse encore 36 abonnements à la population active).

Dans deux autres questions des enquêteurs, les personnes questionnées ont fait preuve d'une solidarité comparable. Les enquêteurs en ont déduit qu'un « égoïsme générationnel » n'est guère présent, mais suivant les faits et les situations où ils sont appelés à décider, des formes de solidarité intergénérationnelle peuvent prendre le dessus chez les jeunes et les personnes âgées. Même si les personnes interrogées sont obligées d'accepter une situation de concurrence, le principe d'une justice distributive demeure largement acquis. D'un point de vue global, ce qui étonne, est le large consensus dans la distribution entre les jeunes questionnés et les plus âgés dans tous les cas de figure et dans toutes les situations où ils sont appelés à décider. De ce fait, l'image d'un conflit intergénérationnel est fortement remise en question. Et les auteurs ont pu conclure: Ce qui est observé, tient plutôt d'un équilibre subtil dans la perception des besoins des jeunes et des plus âgés; en cela, les jeunes interrogés ne se distinguent guère des plus âgés.

Par un travail de base et des mesures dans le domaine des ressources humaines, par des offres de formation et des projets dans la formation professionnelle, en recrutant son personnel à l'intérieur du pays, CURAVIVA Suisse se bat pour que le personnel de direction, d'encadrement et soignant soit bien formé et en nombre suffisant et que les emplois soient attrayants dans les structures d'accueil pour personnes âgées, pour adultes avec handicap ou pour enfants et adolescents ayant des besoins spécifiques.

■ **Bernadette Keller**, Curaviva Suisse (dép. Formation professionnelle)



EY 2012- Le test de solidarité de CURAVIVA Schweiz vous permet de tester vos connaissances et votre disposition à l'action solidaire envers les personnes âgées :
www.solidaritaetest.ch

Au Centre de services pour personnes âgées de Belgrade, le vieillissement actif c'est tous les jours!

Le Centre de services pour personnes âgées de Belgrade a été fondé il y a 20 ans avec l'aide du gouvernement de la République de Serbie. C'est aujourd'hui un centre de prestations de services moderne et complet, employant 1300 personnes et comptant plus de 11000 personnes âgées. Le service des soins de longue durée dispose de quatre unités d'accueil et de 600 lits et accueille également des personnes souffrant de démence. Il offre en outre une assistance médicale 24 heures sur 24 et 2100 personnes environ bénéficient de soins à domicile dispensés par le service des soins ambulatoires. Nous encadrons également 22 clubs et structures d'accueil de jour pour 8000 personnes assurant ainsi le maintien des contacts humains, l'intégration sociale et donnons la possibilité à de nombreuses personnes âgées de satisfaire leurs aspirations culturelles et spirituelles.

Nos unités pour personnes âgées dépendantes assurent une prise en charge globale des personnes tout en s'efforçant de créer un environnement qui permette aux résidents de rester actifs le plus longtemps possible. Soutenir le « vieillissement actif », que ce soit en structure d'accueil ou dans les cercles de seniors en dehors des structures résidentielles, telle est la priorité de notre travail et cela reste notre objectif bien au-delà de l'année européenne du vieillissement actif 2012. En fonction de leurs besoins, de leurs compétences et de leurs intérêts, les résidents participent non seulement aux activités proposées mais aussi à la réalisation de tâches dans des domaines les plus divers. Nous organisons régulièrement des concerts et des rencontres avec des artistes auxquelles les résidents participent activement. Les contacts réguliers avec les écoles et les jardins d'enfants sont particulièrement importants dans le quotidien de nos structures d'accueil. Nous invitons les résidents à participer à l'organisation d'expositions de peintures et de travail manuel. De même que nous les invitons à jardiner. Les excursions dans les environs, les visites de musées et théâtres ou même d'autres structures d'accueil brisent la routine de la vie quotidienne. Il nous importe particulièrement que les résidents s'impliquent dans les fêtes que nous célébrons et qu'ils tiennent à conserver leurs centres d'intérêt et leurs passe-temps dans leur vie quotidienne ou à en trouver de nouveaux, à rencontrer d'autres gens, à découvrir des livres et des idées, à partager avec d'autres des moments heureux ou difficiles.

Nous possédons un café-internet où se retrouvent les personnes âgées intéressées par les nouveaux médias, un cinéma et des salles de sports. Tous les ans au mois d'octobre, nous organisons un « Festival de la créativité », « L'âge d'or de Belgrade » dans le cadre duquel sont proposées tout au long du mois diverses activités et des manifestations culturelles spéciales avec et pour les personnes âgées. Il faut encore mentionner une initiative importante, le centre d'information pour personnes âgées, fondé grâce au soutien du ministère du Travail et des Affaires sociales. Il a été installé dans le centre de Belgrade où réside la majorité des personnes âgées, afin de leur faciliter, à elles et à leurs familles, l'accès à toutes les informations importantes concernant les assurances sociales, la santé, les droits civiques et les offres spécifiques.

Ce centre était devenu nécessaire en raison de l'augmentation constante du nombre des personnes âgées. En effet, l'accès autonome aux informations et aux prestations auxquelles les personnes âgées ont droit devient toujours plus difficile et la réalité toujours plus compliquée fait qu'il leur est difficile de s'y retrouver. Tout cela entraîne alors souvent un sentiment d'infériorité. Une ligne de téléphone gratuite a été mise à leur disposition pour leur permettre de se renseigner mais ils peuvent aussi se renseigner directement sur place. Nous organisons tous les jeudis des consultations avec des spécialistes du droit, de la santé et de la nutrition pour tous les intéressés. Notre institution souhaite continuer à défendre le bon fonctionnement et la qualité des prestations offertes. Il nous semble de fait urgent d'engager une réforme de la protection sociale et de mettre en



place des standards internationaux dans le domaine des soins et de l'assistance aux personnes âgées en Serbie. Et nous espérons une meilleure compréhension et un plus grand soutien de la part des décideurs afin que nous puissions développer des activités et des initiatives encore meilleures en faveur des personnes âgées.

■ **Brankica Jankovic**, Directrice du Centre de services pour personnes âgées de Belgrade

L'année européenne 2012 dans la structure d'accueil pour personnes âgées de Prienai (Lituanie)



Il n'y a pas d'automne dans notre cœur

La structure d'accueil pour personnes âgées de Prienai a été fondée en 2010 et est en même temps le siège de l'association lituanienne des directeurs de structures d'accueil pour personnes âgées (ARG). Toutes les rencontres et toutes les conférences ont lieu ici de même que les rencontres avec les collègues européens que nous accueillons souvent pour échanger nos expériences. Nous y proposons aussi des formations de base et complémentaires pour les travailleurs sociaux et le personnel soignant.

Tout au long de notre journée de travail, nous nous efforçons de répondre aux besoins et aux préférences de nos résidents, de les aider à développer leurs connaissances et leurs aptitudes et à renforcer l'entre-aide à l'intérieur de l'institution mais aussi à l'extérieur. Tout au long de cette année européenne 2012, nous avons poursuivi la réalisation de divers programmes d'intégration, qui comportent des activités en groupe et des mesures de réadaptation médicale. Au cœur du programme figuraient les activités visant à renforcer la santé psychique et physique des résidents et à activer leurs compétences individuelles à articuler et à percevoir les autres et à se percevoir eux-mêmes.

Le professeur Carol Rimtautas Kašponis, pionnier de la musicologie interdisciplinaire et comparative en Lituanie compte parmi nos résidents. Il a besoin de notre aide mais se consacre toutefois encore à son travail de recherche. Cette année, il participera au 11ème congrès mondial de sémiotique qui se tiendra du 5 au 9 octobre 2012 à Nankin en Chine et fera une conférence sur Algirdas J. Greimas, un grand spécialiste lituanien en sémantique. Monsieur Kašponis est

satisfait des conditions de vie et de travail dans notre établissement. Il peut y poursuivre ses recherches et a trouvé des personnes avec qui il peut communiquer.

Vytautas Baranauskas est un autre fidèle de notre établissement. Reporter et photographe originaire de Vilnius, il nous présente souvent ses impressions et les photos collectées au cours de ses voyages dans d'autres pays. Nos résidents ont ainsi eu la chance de « voyager » en Israël, en Allemagne, en Angleterre, en France et en Égypte. « Chaleur humaine, environnement agréable et personnel génial sont les trois raisons qui me poussent à toujours revenir vous voir » déclare-t-il.

Les activités en groupe et les activités artistiques ont pour beaucoup de nos résidents une grande signification. Nous nous réjouissons tout particulièrement des concerts donnés régulièrement par l'ensemble de musique populaire « Kvietkelis » (« Fleurs ») et le groupe « Širdy dar ne ruduo » (« Il n'y a pas d'automne dans notre cœur ») qui composent toujours des programmes vivants de musique populaire

destinés à nos résidents et au public extérieur.

Les expériences des personnes âgées sont précieuses pour les jeunes générations dans notre société. Rencontrer des personnes âgées permet aux jeunes gens d'élargir leurs compétences sociales et émotionnelles mais aussi d'apprendre qui sont les personnes âgées. Nous organisons d'ailleurs des cours spécifiques avec des élèves du collège „Revuona“ et du lycée Birštonas-Gymnasiums à Prienai. V. Ibianskyte, l'un de nos résidents, a raconté aux jeunes ses extraordinaires expériences. Dans des discussions sur le thème „Nos valeurs“, les seniors ont expliqué quelles étaient les valeurs qui leur tenaient à cœur. Ils ont discuté de ce que signifiaient pour eux la tolérance, le respect, la réconciliation, l'entraide et l'empathie et de la manière dont on doit appliquer ces valeurs dans la vie quotidienne pour qu'elles ne deviennent jamais caduques.

■ **Angele Bajoriene**, Directrice de maison de retraite et présidente de l'ARG, Association lituanienne

L'année européenne 2012 en Hongrie



« La journée de la santé », le 7 juin 2012 à Budapest

Le ministère hongrois du travail a élaboré en 2012 un programme spécial sur le thème du vieillissement actif et de la solidarité intergénérationnelle contenant une longue liste d'objectifs à atteindre à long terme pour mettre en place une politique des seniors. Pour les directeurs de maisons de retraite et de centres de prestations de services à la personne de Hongrie, les priorités sont les suivantes:

- assurer la sécurité financière des personnes âgées
- adapter les prestations de services aux besoins et aux intérêts des seniors (en particulier dans le domaine de la santé, du social, de la culture, de la formation)
- améliorer les conditions d'encouragement au vieillissement actif et le maintien de la santé physique
- changer l'attitude face au vieillissement, notamment du point de vue économique et social.

Au cours de l'année européenne 2012, de nombreuses initiatives ont vu le jour dans l'ensemble du pays, notamment:

- Le concours « Chemin d'une vie » où des seniors étaient invités à présenter ou raconter l'histoire de leur vie ou des moments historiques vécus. Il était possible d'associer ses petits-enfants ou d'autres personnes plus jeunes aux contributions. Les résultats furent publiés en avril.
- La journée de la solidarité intergénérationnelle, qui s'est déroulée dans le parc du Millennium à Budapest et dont le but était de renforcer les liens entre les familles. L'accent fut mis sur les thèmes de la « Solidarité intergénérationnelle », « Comment concilier famille et travail », « La prise en charge des personnes âgées dépendantes au sein de la famille » et « L'expérience des seniors, une valeur précieuse pour la société moderne ».
- Le programme « 1000 pas » : outre les programmes de marche nordique, plus d'une vingtaine d'initiatives pour promouvoir l'exercice physique ont été mises en place en 2012 pour les personnes âgées.

Je voudrais encore mentionner quelques manifestations qui se sont déroulées dans le cadre de l'Année européenne 2012, dans l'établissement communal „Fővárosi Önkormányzat Idősek Otthona“ que je dirige à Budapest. Lors de la « Journée de la santé », un groupe de physiothérapeutes avec lequel nous travaillons a montré comment des activités physiques appropriées pouvaient prolonger la durée de vie, améliorer la santé et apporter du bien-être. Grâce à des exercices physiques divers et des exercices de concentration, les participants ont pu trouver de nouvelles impulsions. En juillet, nous avons aussi organisé une « Journée culturelle » avec spectacle de danses folkloriques, concert de violon et opéra.

■ **László Bakonyi**, Directeur de Fővárosi Önkormányzat Idősek Otthona et Président de l'association hongroise des services sociaux

Le projet SAVE AGE recense les meilleures techniques disponibles

La mise en œuvre des meilleures techniques disponibles (MTD) est le facteur essentiel permettant améliorer la performance énergétique dans les structures d'accueil pour personnes âgées dépendantes. La lecture d'ouvrages spécialisés, les résultats de projets menés récemment dans le domaine de l'expertise énergétique et de nouvelles expériences faites grâce au monitoring énergétique dans les structures d'accueil pour personnes âgées dépendantes ont permis à nos partenaires du projet SAVE AGE de sélectionner de nombreuses MTD pour divers appareils tels que les climatisations, les systèmes d'aération, les systèmes de transfert de chaleur, les systèmes électriques, l'isolation, les ascenseurs, les lave et sèche-linge, les réfrigérateurs et les congélateurs, les cuisinières et les fours, les équipements pour les bureaux et l'électronique grand public, les éclairages et la gestion de l'énergie. Si vous souhaitez des renseignements plus précis concernant les solutions les plus efficaces ou les avantages et les inconvénients des différentes technologies, rendez-vous sur notre site internet www.saveage.eu. Nous vous invitons en outre à soutenir le projet SAVE AGE et à signer le „Protocole d'entente“ que vous trouverez également sur notre site internet.

